

НЕКОТОРЫЕ СПОСОБЫ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Л. В. Разуваева

Воронежский государственный медицинский университет

Российская Федерация

E-mail: razuvaeva_79@mail.ru

Статья посвящена актуальным вопросам межкультурной коммуникации, возникающими при обучении иностранных студентов в российских вузах. В статье рассматриваются некоторые задачи и проблемы в работе с иностранными обучающимися, а также способы решения этих проблем.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; этнокультура; этноцентризм; коммуникативное поведение; толерантность.

Актуальная задача современного обучения иностранному языку как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Основа преподавания иностранного языка неразрывна с преподаванием иноязычной культуры. Она содержит два взаимодействующих пласта: культура изучаемой страны, осваиваемая через язык этой страны, и этнокультура своего народа. Реальное взаимодействие этнокультуры реализуется в межкультурной коммуникации, которую

осуществляют обучающиеся. Отечественные лингвисты В.Г. Костомаров и Е.М. Верещагин определяют межкультурную коммуникацию как «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [1, с. 45]. Диалог культур вызывает паритетную потребность в этнической толерантности каждого участника коммуникативного акта и позволяет, сравнивая свою и чужую культуры, выявить общее и особенное, объединяющее и отличающее, узнать своеобразные достижения каждого народа и их вклад в общечеловеческую культуру.

В процессах межкультурной коммуникации взаимодействуют понятная нормативно-ценностная система собственной культуры и непонятная нормативно-ценностная система чужой культуры. При этом большинству людей свойственно восприятие и оценивание явлений незнакомой окружающей действительности с позиции своей этнической общности. Это явление этноцентризма – «предпочтения своей этнической группы» [4; с. 236].

Для того чтобы этноцентризм не был единственным способом восприятия окружающей действительности, иностранцев на территории России, следует не только обучать русскому языку и выбранной ими профессии, но и знакомить с культурой нашей страны, а также давать им возможность рассказать о своей культуре на русском или своем языке. Работа, организованная таким образом, позволит снять «межкультурное напряжение» [2; с. 8], особенно распространенное среди молодежи.

В стенах Воронежского государственного медицинского университета имени Н.Н. Бурденко (ВГМУ) обучаются студенты разных национальностей, которые являются представителями как Российской Федерации, так и множества других стран. В связи с этим главной задачей, стоящей в одном ряду с организацией качественного образования, является сохранение мирных взаимоотношений между студентами вуза, представляющих разные народы. Одним из способов достижения этого является участие во внутриуниверситетских и городских конкурсах и акциях, направленных на борьбу с экстремизмом и ксенофобией. Мероприятия такого рода, как правило, объединяют представителей разных национальностей, культур и вероисповеданий для межкультурного общения и снятия напряжения.

Так, например, осенью 2020 года наши студенты активно приняли участие в акции «Толерантность – дорога к миру!», организованной управой Левобережного района города Воронеж при участии Национальной палаты при губернаторе Воронежской области. Акция проходила в онлайн-формате и объединила в себе студентов разных стран,

представителей различных национальных диаспор города, школьников. Задачей участников было снять видео с приветствием на родном языке. Студенты разных вузов города активно подключились к этой работе. Всем хотелось рассказать о себе, своей стране и ее уникальных традициях. Трансляцию мероприятия также с удовольствием посмотрели многие участники и их родственники, знакомые, друзья, чтобы поддержать своих и узнать новое о культуре других. На уроках русского языка в последствие студенты активно обсудили особенности приветствий разных народов, обратили внимание на цвета флагов разных государств, на фоне которых были сняты видеоролики. Работа такого плана позволяет иностранным студентам почувствовать себя частью другого этнообщества, в котором они находятся в настоящее время, заинтересовать своими обычаями, культурой и заинтересоваться другими, малознакомыми.

Как отмечает Ю.С. Яценко, «межкультурная коммуникация в студенческой среде имеет следующий ряд актуальных проблем: неустойчивая социокультурная нормативная среда; недостаточное знание иностранного языка; низкий уровень межкультурной толерантности; недостаточная академическая мобильность; невысокий уровень заинтересованности в межкультурных коммуникациях; преобладание ранговых сравнений (типа «лучше - хуже»); нарушение норм коммуникативного этикета» [6; с. 3]. Чтобы минимизировать указанные проблемы межкультурной коммуникации, необходимо готовить студентов к конструктивному диалогу в поликультурной среде. «Диалог культур - это форма межсубъектного взаимодействия, способствующая расширению и обогащению культурного поля развивающейся личности, которая способна к принятию партнера по межкультурному взаимодействию с иным мировоззрением, языком и культурой» [5; с. 5].

В этой связи работа кафедры русского языка как структурного подразделения Международного института медицинского образования и сотрудничества (МИМОС) ВГМУ направлена не только на обучение иностранцев русскому языку как иностранному, но и на сохранение духовной общности народов, формирование толерантных отношений среди представителей различных национальностей, повышение эффективности межэтнического диалога в молодежной среде, содействие обеспечению атмосферы межнационального мира и согласия.

Коллектив кафедры русского языка принимает активное участие в жизни иностранных студентов вуза. Каждый преподаватель ведет кураторскую работу в группе: проводит беседы, участвует в организации внеаудиторной жизни студента-иностранца, как учебной, так и

культурно-познавательной. Мы организуем тематические вечера, экскурсии, концерты, конкурсы, принимаем участие в городских и областных мероприятиях региона. Считаем важным подвести обучающихся нашего вуза к осознанию необходимости толерантного отношения к миру, как единому целому; сформировать толерантность и уважение к представителям разных культур, повысить культуру межнациональных и межэтнических отношений у подрастающего поколения; приобщить молодежь и население города в целом к традициям национальных культур через творчество разных стран мира. Работа такого рода помогает иностранным студентам не только адаптироваться в новой культурной среде, но и почувствовать себя ее частью. Русские же жители нашего города (студенты, школьники), знакомясь с неизвестными пластами мировой культуры, также участвуют в создании единого социокультурного пространства. На всех университетских мероприятиях иностранные студенты с удовольствием исполняют национальные композиции, надеясь произвести впечатление, а также интересуются богатой культурой России. Обучающие видеофильмы о художниках, путешественниках, ученых нашей страны всегда просматриваются с большим интересом, а письменная и устная работа после просмотра находит отклики во многих сердцах студентов. Очень часто преподаватели получают интересные творческие работы своих студентов на указанную тематику.

И.А. Стернин, например, исследуя коммуникативное поведение и межкультурную коммуникацию выделяет знания «национальных особенностей» [3; с. 32] общения. Ученый исследует коммуникативное поведение как «традиционное поведение лингвокультурной общности или личности в процессе общения, регулируемое нормами и традициями общения данного социума» [3; с. 32]. Говорит о том, что «коммуникативному поведению личность должна обучаться вместе с приобретением языковых навыков при изучении иностранного языка» [3; с. 33].

Обучение коммуникативному поведению является частью работы преподавателя русского языка, работающего с иностранцами. Преподаватель обучает чтению, письму, говорению, аудированию и коммуникативному поведению, иначе эффективная межкультурная коммуникация невозможна. В связи с этим педагог на занятиях по русскому языку как иностранному должен использовать современные практики и методики межкультурной коммуникации. А студенты должны приобрести знания в социокультурной сфере общения. Уметь найти, выявлять и проанализировать общее и специфическое в политике, экономике, социальной и культурной жизни стран изучаемого (русского)

и родного языка, концентрировать внимание на адекватном выборе модели коммуникативного поведения. Именно поэтому считаем очень важным наличие такого модуля в рабочей программе дисциплины «Русский язык» как «Мир сегодня. Актуальные проблемы современности». Темы этого модуля содержат актуальную информацию социально-культурной сферы общения о мировых экологических проблемах, экологии культуры, профессиональном и нравственном выборе. Изучая их со студентами, понимаешь не только, чем живет современный молодой человек, но и имеешь возможность продемонстрировать общепринятые модели поведения, хорошо аргументированные, проверенные временем. Такая работа дает возможность и преподавателям, и студентам обогащать свои знания в сфере межкультурной коммуникации. Но самое важное, работа с этим модулем помогает студентам адекватно адаптироваться к новой социокультурной среде, соединяя свои этнокультурные представления и международные общепринятые модели поведения.

Стремление понять иные культуры, разобраться в различиях и сходствах сопровождает культурное и этническое разнообразие. Это является уникальной особенностью человечества, а значит должно быть оценено и использовано для достижения гармонии в межкультурной коммуникации разных народов.

Таким образом, коммуникативное качество студентов является важным и целесообразным процессом как для общественного развития и становления, так и для личностного формирования и образования. Способности молодого поколения проявлять терпимость, уважать иные культурные и социальные особенности, понимать волю и желания друг друга, сотрудничать друг с другом, искать и находить пути урегулирования межкультурных конфликтов возможно только на основе межкультурного взаимопонимания и взаимодействия; понимания и уважения различий народов и практического осуществления основополагающих принципов межкультурной коммуникации. Педагоги вузов, обучающих студентов разных национальностей, должны быть специалистами в области межкультурной коммуникации, пропагандируя терпимость и уважение к различным народам нашего большого мира.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М., 1990.
2. Дедова О.М. Основы межкультурной коммуникации: учебное пособие / О.М. Дедова, А.Г. Клушин. – Воронеж: «Издательство ВГМА им. Н.Н. Бурденко», 2011. – 44 с.

3. Стернин И.А. Психолингвистика и лексическая семантика // Жизнь и культура в социуме: материалы международной научной конференции (Москва, 26 – 27 мая 2017 г.). – М.: ИЯ РАН, РУДН, 2017. С. 32 – 33.
4. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. – М., 2000.
5. Хасанова Л.И. Формирование личности студента, как субъекта диалога культур в образовательной деятельности: автореф. ... канд. пед. н. – Ижевск, 2006. – 20 с.
6. Яценко Ю.С. Воспитание толерантности студентов в процессе межкультурной профессиональной коммуникации: автореф... канд. пед. Н. – Ростов н /Д., 2007. – 22 с.

SOME WAYS TO SOLVE THE PROBLEMS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION OF FOREIGN STUDENTS

L.V. Razuvaeva

Voronezh State Medical University, Russia

E-mail: razuvaeva_79@mail.ru

The article is devoted to topical issues of intercultural communication that arise when teaching foreign students in Russian universities. The article discusses some tasks and problems in working with foreign students, as well as ways to solve these problems.

Keywords: intercultural communication; ethnic culture; ethnocentrism; communicative behavior; the tolerance.